



San Diego Unified School District
2009-2010 SCHOOL CHOICE
MẪU ĐƠN



FOR SCHOOL OFFICE USE ONLY!

Date/Time Received _____
 Received by _____ Loc _____
 EO Parent Contact _____
 EO Staff _____ EO Entry _____

1 Thông tin về học sinh – XIN VIẾT RÕ BẰNG CHỮ IN!

Tên học sinh: _____ Ngày sinh ____ / ____ / ____ Phái: Nam Nữ
Họ Tên Tên đệm tháng / ngày / năm

Địa chỉ nhà: _____
Số Đường Phòng # Thành phố Số Zip

Hiện đang học _____ Cấp lớp _____ Trường trong khu vực _____

Tên Phụ huynh/Giám hộ _____ email _____

Điện thoại ưu tiên (_____) _____ Điện thoại phụ (_____) _____

2

THEO THỨ TỰ ƯU TIÊN, GHI BA (3) TRƯỜNG (#1-3) QUÝ VỊ MUỐN NỘP ĐƠN. Mọi cố gắng sẽ được làm để cho con em quý vị vào được trường #1 như đã ghi. Cho những học sinh hiện đang theo học một trường của HỌC KHU THỐNG NHẤT SAN DIEGO, thì đơn này **phải được nhận** từ giữa ngày 1 tháng mười một, 2008 đến ngày 15 tháng hai, 2009. Căn cứ trên danh sách ưu tiên đã được chỉ định, mỗi học sinh chỉ được mời ghi danh có một lần. Enrollment Options sẽ cho biết danh sách ưu tiên được nhận bắt đầu từ ngày 16 tháng ba. Hãy liên lạc trực tiếp với các trường Charter.

#1	#2	#3
----	----	----

DANH SÁCH #4-5 CỦA CÁC TRƯỜNG PHỤ THEO THỨ TỰ ƯU TIÊN TRONG TRƯỜNG HỢP CÁC TRƯỜNG TRÊN DANH SÁCH #1-3 KHÔNG CÒN CHỖ:

#4	#5
----	----

Lưu ý: Sau 15 tháng hai, 2009, chỉ có đơn của các học sinh “mới” của Học Khu Thống Nhất San Diego (chưa ghi danh) hoặc các gia đình của Học Khu Thống Nhất San Diego vì lý do rời đổi địa chỉ mà ưu tiên bị thay đổi—được nhận tùy theo ngày giờ nhận.

3 Ngôn ngữ/Chuyên chở - Xin điền phần sau đây:

- Ngôn ngữ con của quý vị nói nhiều nhất ở nhà? _____
- Tôi cần học khu giúp đỡ về vấn đề chuyên chở để tham gia. Có Không
 (Xin xem phía sau của mẫu đơn để biết về các nguyên tắc chỉ đạo và các giới hạn về dịch vụ chuyên chở của học khu.)

4 Anh chị em – Xin đánh dấu vào chỗ nào áp dụng (có hiệu lực trong thời gian nộp đơn từ 1 tháng mười một đến 15 tháng hai):

- Anh chị em – Tên của anh/chị/em hiện đang ghi danh tại trường yêu cầu (ghi rõ ngày sinh tháng để cho mỗi em): _____
- Sinh đôi/Nhiều hơn sinh đôi nộp đơn vào cùng trường. Phải có một đơn điền đầy đủ cho mỗi học sinh.

_____ Tên anh/chị/em sinh đôi Ngày sinh (tháng/ngày/năm) Sanh ba Ngày sinh(tháng/ngày/năm)

5 Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ

Đòi hỏi phải có chữ ký của phụ huynh/giám hộ để cho đơn này được hợp lệ. Ký vào trong đơn này, tôi hiểu và xác nhận là đã khai đúng sự thật mọi thông tin trên đơn này và tôi cũng đã đọc và bằng lòng với mọi điều kiện đã được trình bày trong đơn này. Tôi cũng hiểu là nếu giả mạo bất cứ dữ kiện nào trong đơn này thì học sinh sẽ bị loại ra khỏi chương trình School Choice.

Chữ ký của Phụ huynh/Giám hộ _____
 Ngày _____

6 Gửi thư, Fax hoặc Nộp tay:

San Diego Unified School District
 Office of Enrollment Options
 4100 Normal Street, Annex 7-B
 San Diego, CA 92103

Voice: (619) 725-5672
 Fax: (619) 725-7311 or 692-0269

Biết về chương trình qua? Internet Bạn/Người thân Hội họp Quảng cáo hay xuất bản -tên gì? _____ Khác _____

CÁC CHÍNH SÁCH CỦA CHƯƠNG TRÌNH SCHOOL CHOICE

Magnet, VEEP, Open Enrollment, và Program Improvement School Choice (PISC)

HƯỚNG DẪN ĐIỀN ĐƠN:

Quý vị cũng có thể điền mẫu đơn trên mạng ở <http://sandi.net/enrollmentoptions>.

- THÔNG TIN LIÊN LẠC CỦA HỌC SINH:** Xin viết chữ in rõ ràng và điền nguyên đơn. Đơn điền thiếu sót và không rõ sẽ bị gửi trả về không cứu xét cho phụ huynh. Địa chỉ dùng cho sự hội đủ điều kiện sẽ được kiểm tra lại với các hồ sơ của học khu nơi trường đang học và khi ghi danh tại trường mới. **Xin thông báo cho Văn Phòng Enrollment Options nếu có sự thay đổi về số điện thoại hay địa chỉ. Chương trình Enrollment Options không thể liên lạc được với quý vị nếu không có những thông tin này.**
- CHỌN TRƯỜNG:** Đơn này được dùng cho mọi chương trình. School Choice cho phép quý vị lựa ba (3) trường ưu tiên và lựa thêm hai (2) trường nữa theo thứ tự trong trường hợp những trường từ #1-3 không có chỗ. Căn cứ vào sự ưu tiên đã được định sẵn, mỗi học sinh chỉ được mời ghi danh có một lần. Hãy nộp đơn trong khoảng thời gian từ 1 tháng mười một đến 15 tháng hai. Các đơn của học sinh hiện đang theo học trong Học Khu Thống Nhất San Diego **sẽ không** được nhận sau ngày 15 tháng hai.
- ĐIỀN NHỮNG PHẦN SAU ĐÂY:**
 - Biết được ngôn ngữ sử dụng tại nhà** giúp chương trình Enrollment Options và các trường gửi thông tin về nhà bằng ngôn ngữ thích hợp.
 - Đánh dấu 'có' cho dịch vụ chuyên chở của học khu** báo cho chương trình Enrollment Options biết để liên lạc với quý vị nếu trường quý vị lựa chọn không cung cấp dịch vụ chuyên chở.
- ĐÁNH DẤU VÀO NẾU ÁP DỤNG:**
 - Anh/chị/em** phải được ghi danh cùng lúc ở cùng trường để được hưởng qui chế đặc biệt dành cho anh chị em. Anh chị em là những học sinh cùng cha mẹ ruột hoặc cha mẹ nuôi/giám hộ.
 - Học sinh **Sinh đôi/Nhiều hơn sinh đôi** được cùng nhận vào năm trường ưu tiên (trừ phi được yêu cầu bởi phụ huynh) và cũng phải qua hệ thống chọn lựa ngẫu nhiên cho mỗi trường.
- QUAN TRỌNG:** Xin đọc kỹ lời xác nhận của Phụ huynh/Giám hộ trước khi ký tên và để ngày.
 - Xin một bản sao đóng dấu và có ký tên tất khi quý vị đem đơn đến nộp tại văn phòng. Nếu quý vị gửi thẳng đơn đến chương trình Enrollment Options, quý vị nên để vào một phong bì thư có dán tem sẵn và một bản sao sẽ được gửi về cho quý vị.
 - Quý vị có thể nộp đơn (xin một bản sao có ký tên) tại bất cứ trường nào của Học Khu Thống Nhất San Diego hoặc tại Văn Phòng Enrollment Options, 4100 Normal Street, Annex 7-B, San Diego, CA 92103-2682.

CHƯƠNG TRÌNH SCHOOL CHOICE – Ghi danh là tùy theo chỗ còn trống cho các chương trình Magnet, VEEP và Open Enrollment. Có thông tin chi tiết về mọi chương trình trong Tập Sách Enrollment Options 2009-2010.

- CHƯƠNG TRÌNH MAGNET** – Học sinh nào đã ghi danh trong một chương trình magnet không được phép đổi qua một chương trình magnet khác tương đương cùng trình độ (tiểu học, trung học đệ nhất cấp, trung học đệ nhị cấp).
- CHƯƠNG TRÌNH VEEP** – Hội đủ điều kiện được xác nhận bởi địa thể của trường tiểu học nơi học sinh cư ngụ, chứ không phải bởi trường nơi em đang học. Những học sinh VEEP nào dùng địa chỉ của người trông trẻ của mình sẽ không được chuyên chở đến trường trung học thuộc mô hình cung cấp.
- CHƯƠNG TRÌNH OPEN ENROLLMENT** – Không có dịch vụ chuyên chở cho chương trình này.
- CHƯƠNG TRÌNH PROGRAM IMPROVEMENT SCHOOL CHOICE (PISC)** – Những đơn của học sinh học tập kém nhất thuộc các gia đình với lợi tức thấp sẽ được ưu tiên cao và sắp hạng theo cấp lớp. Khi trường nơi học sinh cư ngụ đạt được những tiêu chuẩn học tập trong hai năm liên tiếp thì dịch vụ chuyên chở của học khu từ trường nơi cư ngụ sẽ chấm dứt. Ghi danh hạn chế và không được cấp nếu số đơn yêu cầu nhiều hơn quỹ tài trợ của dịch vụ chuyên chở.

CÁC CHÍNH SÁCH CỦA CHƯƠNG TRÌNH

- CHUYỂN TRƯỜNG**– Học sinh phải học ở trường đã chọn cho hết năm. Học sinh nào muốn chuyển về trường cũ phải làm đơn “Xin Chuyển Trường” với chương trình Enrollment Options (Enrollment Options Transfer Request) vào ngày làm việc cuối trước khi trường trở lại vào mùa thu không thì sẽ lại phải học trọn năm ở trường đã chọn. Học sinh nào đã chuyển đi và bây giờ muốn trở lại trường cũ đều phải hội đủ tiêu chuẩn về điều kiện và ghi danh.
- THỜI GIAN NỘP ĐƠN** – Các đơn phải được nhận giữa 1 tháng mười một và 15 tháng hai cho các học sinh đang học trong Học Khu Thống Nhất San Diego. Các đơn Magnet sẽ được phân loại theo khu vực của nhóm trường nơi học sinh đang cư ngụ. Đơn của mỗi chương trình được để trên danh sách chờ đợi của mỗi cấp lớp phù hợp với những điều kiện sau đây:
 - Ưu tiên cho cao cho các đơn với thành quả thấp nhất và từ những gia đình có lợi tức thấp (PISC)
 - Tiêu chuẩn để được ưu tiên, như đã ghi xuống và kiểm tra trên mẫu đơn
 - Các đơn nhận giữa 1 tháng mười một và 15 tháng hai sẽ được xếp hạng theo con số ngẫu nhiên lấy từ máy vi tính cho mỗi trường được chọn (Magnet, VEEP, Open Enrollment).
- HỌC SINH MỚI hoặc CÁC GIA ĐÌNH CỦA HỌC KHU CÓ THAY ĐỔI VỀ ĐỊA CHỈ** (sau 15 tháng hai) – Đơn sẽ được nhận sau ngày 15 tháng hai cho những học sinh “mới” của Học Khu Thống Nhất San Diego (chưa ghi danh) hoặc cho những gia đình của Học Khu Thống Nhất San Diego chứng minh được là vì rời đổi địa chỉ nên ưu tiên bị thay đổi (đòi hỏi phải có giấy chứng minh của địa chỉ mới). Đơn nhận sau ngày 15 tháng hai sẽ được xếp hạng ưu tiên theo ngày và giờ được nhận.
- THỜI GIAN GHI DANH** – Văn Phòng Enrollment Options sẽ bắt đầu thông báo cho phụ huynh về việc sắp xếp trường trong khoảng thời gian từ 16 tháng ba đến 15 tháng năm.
- HỌC LIÊN TỤC**
 - Ưu tiên học liên tục trong cùng một chủ đề khi chuyển cấp lớp cho các học sinh Magnet nào đã có một chủ đề đặc trưng (tiểu học lên trung học đệ nhất cấp rồi đệ nhị cấp). Phải điền một mẫu đơn giữa các trình độ.
 - Học sinh của những chương trình VEEP, Open Enrollment, và PISC của học khu có thể tiếp tục học qua mô cung cấp thường lệ (tiểu học lên trung học đệ nhất cấp rồi đệ nhị cấp) mà không cần làm đơn lại. Việc chuyên chở sẽ tùy thuộc vào các mô trao đổi và các đường xe buýt hiện có.
 - Các học sinh có giấy Phép Đi Học Liên Quận không được nhận học tiếp.
- ĐI HỌC LIÊN QUẬN (không liên quan đến VEEP hoặc PISC)** – Các học sinh đã chuyển ra khỏi Học Khu Thống Nhất San Diego phải nộp đơn trở lại cùng với Giấy Phép Đi Học Liên Quận để tiếp tục được học. Phải hội đủ điều kiện để ghi danh.
- CHUYỂN CHỖ** – Chuyên chở được cung cấp, tuân theo các nguyên tắc chỉ đạo, cho các học sinh của Magnet, VEEP, và PISC khi có tối thiểu 8 em đi cùng chuyên xe. Một học sinh tiểu học ở ngoài khu vực nhưng đến nhà trông trẻ có thể dùng địa chỉ này để xin vào chương trình chuyên chở. Để hội đủ tiêu chuẩn hưởng dịch vụ chuyên chở dành cho các học sinh của VEEP hoặc PISC, học sinh chỉ có thể xin vào những trường ở trong mô trao đổi cùng với trường tiểu học nơi em cư ngụ. Không có dịch vụ chuyên chở cho học sinh của chương trình Open Enrollment.